

KAZALO

Uvod in analiza gradiva od VII do LX

I. NOTNI PRIMERI (NAPEVI)

A. Pesmi brez odrejene tonalitete (1)	3
B. Pesmi v naturalnih tonusih	
a) Dorska lestvica (2—3)	3
b) Lidijska lestvica (4)	4
c) Miksolidijska lestvica (5—7)	4
d) Eolska lestvica (naravni mol) (8—18)	5
e) Hipoeolska lestvica (19—22)	9
C. Pesmi v modernem molu	
a) g-mol (23—31)	10
b) g-mol z začetkom na tretji stopnji (32—33)	14
c) e-mol (34—)	14
D. Pesmi v modernem duru	
a) C-dur (35—38)	15
b) G-dur (39—241)	16
c) F-dur (242—243)	76
d) Es-dur (244—425)	76

II. TEKSTI

Domoljubne (1—8)	135
Pri delu (9—33)	139
Vinske in zdravice (34—36)	149
Ženitovanske (57—81)	159
Šaljive (82—135)	172
Vojaške (136—166)	193
Pesmi v zvezi z naravo (167—198)	207
Ljubezenske (199—280)	222
Pripovedne (281—357)	259
Obredne (358—366)	305
Otroške (367—388)	309

III. PRILOGE

Pregled v angleščini (Summary)	323
Kratice	329
Opombe in viri	331
Pevci	375
Narečni izrazi	385
Kazalo pesmi po začetnih verzih	391
Zemljevid Prekmurja	400

KAZALO PESMI PO ZAČETNIH VERZIH

	Stevilka	
	teksta	napeva
A ne cajgajte zidári	31	167
Ah, zdaj moja obseda	72	198
Ah, zdaj moja obseda	—	200
Ajaj, ajaj, lupca moja	279	98
Ajaj, ajaj, bábika	368	408
Ajta, ajta, ajta, de so mama zlata	307	257
Ana, Ana, Ančika	269	155
Baba pečé utanke	372	49
Baba spala na blazini	96	339
Baba ide na gostije	93	146
Baba méni tak klepeče	129	108
Balatonski breig se kmíči	337	12
Bedökova Francka ma staroga moža	111	224
Beíži, ftiček, či moreš	221	6
Bič pouči, konj skoči	82	102
Bistra Möra s čemerami vö vlijé	251	240
Bôg ne daj dosta diklin	268	221
Bôg obvari v našoj fari	134	57
Boug daj, Boug daj skoron večér	322	272
Boug je pa posłao medveda ta ven	187	89
Boug obvari v našoj fari	135	322
Če bi jas bila fčelica	106	33
Če zidárov ne bi bilo	32	101
Čuk sídí na zelénoj veiki	203	259
Čüla san ftičko pet	323	320
Da liske dol káple	273	368
Da san jas málički pøjbiček bio	98	305
Da san jas málički pøjbiček bio	—	304
Da smo mi prašička klali	88	390
Dai san prišla do špitála	350	237
Dai vörca bila sei devét	146	157
Danes je pa teisti dén	14	143
Däre san se jas naroudo	139	285
Däre v Lotmerk k meši grèjo	197	119
Ded je babo v ror obeso	95	243
Dekla v gojčno rano stane	346	61
Diri, diri Donka	89	197
Dnes je bar leipi den	—	24
Dober večér, luba moja draga	207	17
Dober večér, ma Méca	209	15
Dobil sem pismico, žalostno šriftico	340	306
Dobri si bojmo tá do sobote	46	274
Dobro jutro van Boug dai	258	109

	Stevilka	
	teksta	napeva
Dobro jutro, lupca moja	264	247
Draga mati, nikaj se ne jouči	2	424
Draga moja jopseda	73	199
Draga moja botra, ote vi domou	97	225
Dragi polski fatnje vi	198	55
Düša kršćanjska ti, gnjes si premisli	155	314
Dvanajst deklin se je koupat šlo	288	96
Dvanajst diklin se je koupat šlo	—	271
Eden kmet je telko vreiden	17	229
Eden plemeniti Vògrin	135	251
Eden, beden, dva roglá	373	36
Edna dekla se ženi	70	111
Edna ftica prleteila	151	326
Edna dekla rano stane	347	165
En sleipi človik	354	148
F püngradi rouže raséjo	204	388
Fajnsček se je oženo	384	277
Fálen bojdi Jezuš-Kristuš	123	138
Fanti maširajo	162	355
Fanti soldáki na vojsko so šli	157	123
Fantje vogèrski nad vojsko so šli	158	106
Fašenk se je ženit šou	57	366
Fašenk že blüzik gre	58	42
Fčelica perleteila	184	62
Fčelica zleteila	182	270
Fsaka ftica je vesela	—	288
Fse je veselo, kar živé	272	178
Fse naj se žalosti	318	232
Fsi pojbíari lúbeznivi	270	392
Fsi so se že oženili	235	328
Fsi so venci beili	335	373
Fsi so venci beili	334	159
Füčkaj mi, füčkaj, čaren kous	171	161
Gazda, gazda, ka zdaj bou	101	213
Gda san v Gradec odo	61	214
Gda smo pšenici šli orat	19	126
Gé si odo, gé si bio	161	405
Gé so une dûge njive	226	191
Gjé si hodo, gje si bio	102	172
Gjé so pa temne noči	—	296
Gjes san mala rouža	367	93
Gnes je en leipi dén	15	25
Gor od Fane, gor po cesti	229	254
Grlica vu dételci speivle	177	48
Hòdiva si kòpat gredi dvei	214	147
Hòdva si sèjat bájžolka	215	136
Iden v bojno, iden, Jerókovič Jüri	332	292
Igraj mi, goslar, mela va kaj	86	217
Jáбора, jáбора, stoji kraj morja	62	242
Jagrič mi gre v zeléni loug	271	64
Jaj, da šúrka ino dûga je ta pout	12	239
Jaj, kak zvonovje brníjo	303	34

Stevilka
teksta napeva

264	247
2	424
73	199
97	225
198	55
155	314
288	96
—	271
17	229
135	251
373	36
70	111
151	326
347	165
354	148
204	388
384	277
123	138
162	355
157	123
158	106
57	366
58	42
184	62
182	270
—	288
272	178
318	232
270	392
235	328
335	373
334	159
171	161
101	213
61	214
19	126
161	405
226	191
102	172
—	296
367	93
15	25
229	254
177	48
214	147
215	136
332	292
86	217
62	242
271	64
12	239
303	34

Stevilka
teksta napeva

Jaj, kak zvonovje brnijo	304	115
Jaj zgubo sam ženo, ali jáko kesno	116	193
Jas pa iden doj v Kermedin	164	241
Jas san dobre voule	180	149
Jas san dobre voule	181	87
Jas san edno ftičko mōo	250	402
Javor se zible, javor se trōusi	232	351
Je baba pijana, je nei za snejo	113	338
Je morje široko	341	376
Joj, Sloven, Sloven	5	231
Joužef, Joužef, stari moužek	374	43
Jūri Benko, zemi Lenko	108	313
Ka do mi oča činili	149	301
Ka je koli za meštrije	130	284
Kaj na sveiti za meštrije	—	56
Kaj nam pomaga na sveiti	353	207
Kaj nam ta deklica danes povei	285	253
Kaj pa dela stari ded	94	91
Kaj pa sirmáki fali	83	266
Kaj si, človik, na ton sveiti	313	100
Kaj si za en grof	85	103
Kaj ti fali, ftičica	342	190
Kaj ti je, moj mili mujcek	379	196
Kak je daleč Drava od Save	231	20
Kak je dūga ino širka je ta ta pōt	13	7
Kak odide naša mladost	279	286
Kak žalostno sunce dol gre	301	104
Kak žalostno sunce dol gre	—	267
Kak žalostno sunce doj gre	—	130
Kak žalostno je misliti	290	359
Kata, Katalena, daleč mouža vzela	320	176
Kata, Katalena, daleč mouža vzela	321	282
K nam je prišao jen mladénec	291	361
K nam je prišao en mladénec	292	45
Ko žena v oštarijo pride	128	340
Kokot je na strei zapel	125	170
Komi se dreimle, naj ide spat	248	342
Kopajte, oča, stūdenec	253	364
Kosec koso brūisi	7	357
Kosec koso brūisi	27	372
Kouli stola živi nas Boug	48	264
Kovač mešter potkovaj mi konjiča	—	81
Kovač si prižgal je tobak	124	171
Kovača bi meila	122	90
Kozlič je pa kozé na pašo gnab	317	128
Kre Möre san se jas sprehájao	189	337
Kre Möre san se jas sprehájao	190	336
Kusta repa, dugi lén	59	51
Kusta repa, dugi lén	60	35
Lani san pleila lūk pa mak	103	349
Lani san se joženo	121	380
Lani san se oženo	117	419
Lani san se moužala	120	381
Lani sam se moužala	119	319
Lansko leto san se ženo	311	379
Lansko leto san se ženo	—	158

	Številka	
	teksta	napeva
Lansko leto san se ženo	—	378
Lansko leto san se ženo	—	400
Lajnsko leto san se ženo	310	290
Le zbermo se, kristjani	365	425
Leip je žitek na ton sveiti	3	422
Leipa si ti spomlad	178	107
Leipi mi je žitek na ton sveiti	4	423
Leipi svêtek se približao	362	404
Lepše rouže na sveiti nei	34	403
Li záto rad hvalim slovenske deklíčke	20	166
Lipa, lipa, lipica	223	185
Lipa, lipa, lipica	—	117
Lipa, lipa, lipica	175	329
Lipic, ti gazda moj	—	208
Ljuba moja draga	322	358
Luba draga, kaj se srdiš	275	189
Luba se šetala	208	27
Lubi, dragi, kaj se srdiš	274	173
Lucija, Lucija, mûva dva se zemeva	107	1
Luštno je pač na ton sveiti	—	374
Lûba moja ročka	247	65
Lûstvo moje prelûbléno	355	283
Mali ftiček, kaj se suziš na veiki	167	228
Ma' san bio, san piceke páso	375	53
Mariborska mašina je sfúčkala	212	420
Marinka, Maronka, kovačova či	104	269
Marko skače po zelénoj trati	65	134
Marko skače po zelénoj trati	64	145
Mašina je zafúčkala	9	385
Matj betezávlejo	312	203
Mati so mi pravili: pijanca dobin	118	223
Meisec sveiti ôbri kleiti	36	210
Meisec sveiti ôbri kleiti	241	382
Meisec sveiti ôbri kleiti	240	245
Mi pa mámo sneho	66	260
Mi štirje smo mlatci	30	211
Micika f püngradi rouže beré	277	299
Micika f püngradi rouže beré	—	323
Micika v ogradi rouže sadi	276	300
Micka na sred morja	280	316
Milka moja drága	196	38
Miška, stari klúkaš	51	39
Miška, stari klúkaš	52	371
Mlade dni zgibilo deite mater milo	308	133
Mladi kosec koso bršisi	28	204
Mladi Marko se je ženo	281	182
Mladi ofčár ofcé pasé	315	291
Mladi ofčár ofcé žené	—	412
Mladi ovčár ovcé žené	316	312
Mladi, velki, se radiújeo	—	236
Mladoj snei liter vina	53	67
Mladoženec, mlada sneha	75	362
Moj dedek naprej kosijo	26	354
Moj móžek je leip	110	325
Moj oča biu je velki lump	87	375
Moj oča so mi rekli	112	110
Moj oča so prestari	63	309

Številka
teksta napeva

.....	—	378
.....	—	400
.....	310	290
.....	365	425
.....	3	422
.....	178	107
.....	4	423
.....	362	404
.....	34	403
.....	20	166
.....	223	185
.....	—	117
.....	175	329
.....	—	208
.....	322	358
.....	275	189
.....	208	27
.....	274	173
.....	107	1
.....	—	374
.....	247	65
.....	355	283
.....	167	228
.....	375	53
.....	212	420
.....	104	269
.....	65	134
.....	64	145
.....	9	385
.....	312	203
.....	118	223
.....	36	210
.....	241	382
.....	240	245
.....	66	260
.....	30	211
.....	277	299
.....	—	323
.....	276	300
.....	280	316
.....	196	38
.....	51	39
.....	52	371
.....	308	133
.....	28	204
.....	281	182
.....	315	291
.....	—	412
.....	316	312
.....	—	236
.....	53	67
.....	75	362
.....	26	354
.....	110	325
.....	87	375
.....	112	110
.....	63	309

Številka
teksta napeva

Moj oča so prestari	—	399
Moj rožmarin se doj posuššo	249	417
Moj rožmarin se doj siši	278	393
Moja luba je faina	237	310
Morem iti k mojej kumi	91	143
Morem idti k mojej kumi	92	188
Mravla k mlini pelala en žakeo borovice	382	333
Mrkefca, mrkefca, žūti koren	105	268
Mujcek si je mujcku zebrao	380	341
Na breigi krpliva, vu douli trlina	233/II	13
Na breigi stala grūššica	225	47
Na karpatskoj gori šviga ogen doli	326	85
Na Mörskon breigi se je megla skadila	136	18
Na okno si sede en črni vran	159	105
Na pol' mi raste grūššica	224	46
Na pouli mi je zraslo eno malo dreivico	245	410
Na ravénskoj krajini san brodar jas	343	206
Na ravénskoj krajini sem brodar jas	344	168
Na stouli eden fal kokout	126	212
Na valovi bistre Müre	188	360
Naša mujcka mlade meila	377	289
Naša mujcka mlade meila	378	69
Ne bom, bogme, jas že duže vdovec	115	180
Ne bom, bogme, jas že duže vdovec	114	9
Ne jouči za méne, mati	6	11
Ne ouri, ne sejaj	233/I	13
Neman vouli kraj od doma oditi	255/I	16
Novo je leto, vesel je glas	363	397
Nünaj, nünaj, sinek moj	370	141
O človik predragi	284	79
O kerstjani, kelkokoli vas je tü	—	293
O kristjani, kelkokoli vas je tü	183	411
O kristjani, kak vesela je zdaj tota nouč	364	120
O prelūba vinska rozga	35	132
O preveseli rojstni moj dom	1	52
O zdaj moja obseda	—	201
Ocveo si mi, ocveo, cvejtek	314	22
Od ene dikline zapeti von ščen	286	122
Odmo spat Boga zvat	246	258
Oh, jas sirouta, ne znam kam	79	311
Oh Izrael, me drágo lūdstvo	356	156
Oh ti smrt, kaj si fčinila	296	249
Oj, prelubi oča vi	143	59
Okouli je pūngrat zagrājeni	160	365
Oktober se zdaj približáva	150	169
Ou, ti Barica, pa kaj se ti godi	263	279
Pij, bratec, pij, zlato vince	41	194
Pijmo, braci vino	40	262
Pijmo, braci vinca	39	26
Pijmo, bratci vince	38	278
Pijte, braci vince	—	174
Pivaj, vživaj in prepevaj	42	41
Po cesti mi greta študentara dva	319	205
Po lougi leiče edna žuta žūnica	175	88
Po lougi leiče edna žuta žūnica	174	391

	Stevilka	
	teksta	napeva
Po lougi mi odi en čaren kous	172	116
Po lougi mi odi en jagerček mlad	220	343
Po lougi san hodo	193	395
Po morji plava edna barka pisana	331	44
Pogledmo po sveiti ftice ljubléne	168	80
Poglejmo po sveiti ftice ljubléne	169	302
Poj mi, poj mi, droubna ftica	234	4
Polančarje so érešnji lidjé	84	215
Poslušaj, o moj človek	298	114
Poslušajte zdaj fsi ljudjé	69	73
Poslušajte, ženske, kaj resno povem	33	152
Po vési ideta dečka dva	109	387
Prelúba fara sobočka	145	327
Prepelica si v detelci poje	—	350
Pri dverai stojš pa gledaš me	256	50
Pri novi kasárnaj mi dekla stojf	213	19
Prijатели, slišite moj glas	351	78
Prišao sam pod oknicu	266	250
Prišeo je k nam en malički fant	267	363
Prišli smo pozdrávlát	50	10
Prvi večér gospá večérjala	388	40
Prvo leto služila	387	369
Pšenička na polju že zori	309	127
Pústi me, luba, zdaj	16	23
Rana rosa, ostra kosa	29	265
Rási mi, rási, travca zeléna	259	244
Rási mi, rási, travca zeléna	—	317
Rozmarinska veika, doli je nagnjena	194	227
Sáka ftica je veselá	195	315
Sakša meštírija kaj valá	131	261
San se šétao gore doli	227	186
Sam sadila kito rožmarina	201	386
Se meštírije ka na sveiti	132	150
Sejaj žito pa pšenico	230	179
Sėjali smo bájžolka	216	280
Sem slovenska deklica	8	383
Sestrica, vstani na pašo boš šla	345	281
Sinko Marko, oženi se	282	142
Sinko Marko, oženi se	—	252
Sirmak sam tou Boug ino sveit vidi	18	181
Skočila je Žuška s kamena	99	222
Slovenec more znati gorice delovati	47	246
Smo prišli do kovačnice	385	276
Smo sladko vince pili	37	86
Sneia ljubléna, nej si več sama	76	54
Sneia ljubléna, zaj si že žena	77	275
Sneia prebleida, za stolon sedi	71	112
Snouči so pojbare louvili	141	367
Snouči so me vlóvili	140	220
Soldácke makšerajo	163	154
Soldácke mašerajo	328	140
Soldácke mašerajo	327	219
Spavaj, spavaj, sinek moj	371	160
Spavaj, spavaj, sinek moj	—	37
Spevaj nama Katica	261	287
Sprotuletje blúizi ide	154	139

Stevilka
teksta napeva

172	116
220	343
193	395
331	44
168	80
169	302
234	4
84	215
298	114
69	73
33	152
109	387
145	327
—	350
256	50
213	19
351	78
266	250
267	363
50	10
388	40
387	369
309	127
16	23
29	265
259	244
—	317
194	227
195	315
131	261
227	186
201	386
132	150
230	179
216	280
8	383
345	281
282	142
—	252
18	181
99	222
47	246
385	276
37	86
76	54
77	275
71	112
141	367
140	220
163	154
328	140
327	219
371	160
—	37
261	287
154	139

Stevilka
teksta napeva

Srečao san štidante tri	287	348
Stani, zaspanec, stani	376	409
Star san dvajsti leit	305	295
Stara mati, dober dén	381	195
Stari oča, stara mati	236	175
Staro leto je minôlo	360	3
Staro leto je minôlo	361	97
Staro leto je minoulo	358	5
Staro leto je minoulo	359	2
Stoji, stoji tam beli grad	244	334
Sunce mi doli gre	325	415
Sunce mi je zajšlo	262	384
Sunce za goro gre	324	401
Sunce že cilou, cilou za goro gre	252	418
Svet Gergur doktore	366	183
Svetim trem kralom na kérfanje bom šla	242	416
Svetlo sunce se je skrilo	300	407
Skrjánček zažvèrgoli	179	321
Šli smo kre kovačnice	386	256
Šli smo v Sarajevo	156	377
Sou san preik po bukovi	348	70
Sou sam preik po bukovi	192	226
Števan, pij, pij, pai drugomi nalei	49	332
Što je to kriv, kaj me luba tá njála	255/II	16
Što ne vörje, ka je lübézen	199	413
Sülimskoj véisi so lüšne noči	238	58
Šürka je Tisa, visiki je breig	206	28
Tam dol na ravnom pouli	217	344
Tam dol na ravnom pouli	218	94
Tam pri Möri vu ednoj hiži	153	121
Tam sta bilá fanta dva	205	398
Tam stoji beili grad	306	75
Tan kre Čurča mi je cesta	228	63
Tan gori na breigi en trsek stoji	333	331
Teče mi, teče vodica	148	151
Teče mi voda nad sigdar	—	298
Teče, teče bistra voda	330	99
Teče, teče bistra voda	329	131
To je lüšna pesmica	78	124
Toči kérémar pinte tri	55	218
Točila sam čarno vino	45	21
Točila san čarno vince	44	235
Točila sam čarno vince	43	233
Točila sam čarno vince	—	234
Ton na breigi žuta kuča	100	137
Ton na sreidi z mojga srcá	265	335
Tri babe so se kreigale	90	66
Tri dni mi je, kak san došel s tábora	165	82
Tri kovači potepáči	219	118
Trnárske deklice kre Črnca hodijo	202	352
Travnicke so že zeléni	25	414
Urca dneva, koma tečéš	147	318
V Belatinci san vdinjen za bojtára	24	216
V Bosniji je bojna bila	152	144

	Stevilka	
	teksta	napeva
V dolini tihi je vasica mala	257	406
V gojldno rano se pelala	283	398
V Lendavi smo seli gori na mašino	137	76
V Nevjorki mašina je zafučkala	10	255
V nikšoj dolinici cerkev stoji	352	307
V pondeilek da jas s krčme priden	127	77
V rimskem mestu so živeli	357	294
V tišinskoj fari en fantiček mlad	293	346
Vajda, tvoje gosli malo naj henjajo	67	153
Večer, večer, večer more biti	289	125
Velka žalost je eti	295	31
Veselo je pač na ton sveiti	176	394
Vi pa ne veite, kakša je lubézen	200	92
Vica pleve mrkevco	243	177
Vica pleve mrkevco	—	84
Vidimo, konec jemlé	74	202
Vilma stara klúka	—	353
Vino inu voda, zlatni dvei rečai	56	370
Visilo je, visilo, aj, jaboko erdeče	260	345
Visilo je, visilo, aj, jaboko erdeče	260 a	356
Vogrin, Slóven i Orváti	54	32
Vóra bije poudvanajst	68	72
Vóra bije, sunce mi zahaja	11	324
Vóra bije, vahtar kliče	349	164
Vse me žalosti v dolini solznosti	302	284
Vu Lendavi je mašina zafučkala	211	421
Vu püingradi ščipek rasté	191	238
Z daleke tújine husarje idejo	142	230
Zajšlo je že leipo sunce	23	83
Zakunjena bila ta francúška zemla	166	8
Záspi, záspi, sinek moj	369	135
Zdaj mo pili, zdaj mo pili	—	263
Zdaj pa zbogom, oča, mati	144	95
Zdaj smo delo dokónčali	22	303
Zdaj smo poželi, bodimo veselí	21	68
Zima me tere, oča moj	254	347
Zime me tere, oča moj	—	396
Zima me tere, oča moj	—	74
Zorja, zlata zorja	338	162
Zorja, zlata zorja	339	163
Zorja, zlata zorja	—	184
Zrasla m' je, zrasla, kopriva	185	187
Zrasla m' je, zrasla, kopriva	186	209
Zraslo m' je edno drevce	239	330
Zraslo nam je, zraslo edno dugo drêvo	170	297
Zreilo je žito, je žuta slama	210	30
Zalosno je vreimen s plačom pokrito	336	71
Zalosno res je živeti z ljudmi	299	273
Zalostno je zaj na sveiti	294	129
Zalosten je moj žitek	80	14
Zalosten moj žitek	81	193
Zalosten moj žitek	—	192
Zalosten moj žitek	—	29
Zalosti se, žalosti, vu toj mladoj mladosti	138	60
Zuna je sneia	383	308

INDEX

I. DE POESI FABULISQUE POPULARIBUS — 11-104

I. Grafenauer, Ljudska povestica o napačni krsti	13
<i>Il racconto popolare sulla bara sostituita</i>	31
L. Kretzenbacher, Der Zeuge aus der Hölle (Smledniška legenda)	33
<i>Priča iz pekla — Smledniška legenda</i>	76
M. Matičetov, La costola di legno	79
<i>Leseno rebro</i>	90
O. Moser, Die Venediger im Erzählgut des Ostalpenraumes	91
<i>Benečani v vzhodnoalpskem ljudskem pripovedništvu</i>	98
G. Perusini, La leggenda dell'Ebreo Errante in Friuli	99
<i>Legenda o večnem židu v Furlaniji</i>	104

II. DE MORIBUS ET LUDIS POPULARIBUS — 105-186

E. Gasparini, L'antagonismo dei »koledari«	107
<i>Nasprotstvo med koledniki</i>	125
N. Kuret, Ein Wildemann-Spiel in Slowenien	127
<i>Igra o divjem možu v Sloveniji</i>	132
G. Perusini, Nuovi documenti sul lancio delle »cidulis« e sui fuochi rituali in Friuli	135
<i>Nova pričevanja o metanju šib in o kresovih v Furlaniji</i>	180
M. Gavazzi, Zur volkskundlichen Erforschung der Beziehungen des Ostalpenraumes und seiner östlichen Grenzgebiete	183
<i>K. narodopisnemu raziskavanju odnošajev med vzhodnoalpskim območjem in njegovo vzhodno sosesčino</i>	186

III. DESCRIPTIO CONVENTUS — 187-200

Slovenice (187) — Germanice (191) — Italice (196)	
Conventui interfuerunt	200

VSEBINA

Kratice	8
UVOD (§ 1—9)	9
AKCENT (§ 10—16)	22
DOLGI VOKALIZEM (§ 17—56)	28
ě (§ 18—20)	28
u (§ 21—23)	33
i (§ 24)	35
ō (§ 25—26)	35
ô (§ 27)	36
Sekundarno poudarjeni o (§ 28—29)	37
o (§ 30—31)	40
ē, ē (§ 32—33)	41
Sekundarno poudarjeni e (§ 34—35)	43
e (§ 36—37)	46
o in e v tujkah (§ 38—39)	46
a (§ 40—42)	47
ou (§ 43—48)	51
Krajsanje diftongov (§ 49—51)	55
Ostala krajsanja (§ 52—53)	61
Kvalitetne spremembe dolгих vokalov v določenih pozicijah (§ 54 do 56)	62
KRATKI VOKALIZEM (§ 57—131)	64
u (§ 58—60)	64
-o > -u (§ 61)	66
a v predlogih in predponah (§ 62—64)	67
Prehod ra > re (§ 65)	71
Preglas za palatalnimi konzonanti (§ 66—72)	72
Ostali asimilacijski pojavi (§ 73)	76
Kvalitetne in kvantitetne spremembe v zvezi z redukcijo in z njo zvezanimi pojavi (§ 74—101)	77
i, u, ĭ (§ 75—81)	77
ě (§ 82—83)	85
a (§ 84—86)	86
a (§ 87—93)	90
Akanje in akanju nasprotni pojavi (§ 94—99)	97
e (§ 100—101)	105
e in o pod poudarkom (§ 102—104)	106
Vokali na koncu besedne enote (§ 105—108)	109
Hiperredukcije (§ 109)	115
Vnašanje vokalov iz akcentuirane v neakcentuirano pozicijo (§ 110 in 111)	115
Asimilacije v diftongičnih zvezah (§ 112—131)	117
Neakcentuirane zveze z μ na koncu besedne enote (§ 112—117) ..	117

Kratko akcentuirane zveze z <i>u</i> na koncu besedne enote (§ 118 do 123)	124
Zveze z <i>u</i> v internih zlogih (§ 124—127)	127
Neakcentuirane zveze z <i>i</i> na koncu besedne enote (§ 128—129)	130
Kratko akcentuirane zveze z <i>i</i> na koncu besedne enote (§ 130)	131
Zveze z <i>i</i> v internih zlogih (§ 131)	131
PROTEZA (§ 132—135)	133
KONZONANTIZEM (§ 136)	136
Razvoj palatalnih glasov in obseg ohranjene palatalnosti (§ 137—147)	137
<i>f</i> (§ 138)	137
<i>ñ</i> (§ 139—140)	137
<i>l</i> (§ 141—142)	140
<i>č</i> (§ 143—147)	142
Sekundarna skupina <i>tj</i> (§ 148)	145
Sekundarna palatalizacija (§ 149—153)	146
<i>l</i> (§ 154—160)	152
<i>r</i> (§ 161—162)	153
<i>m, n</i> (§ 163—168)	157
<i>j</i> (§ 169—172)	161
<i>v/u, f</i> (§ 173—177)	164
<i>p, b</i> (§ 178—179)	166
<i>t, d</i> (§ 180—182)	167
<i>k, g, x</i> (§ 183—186)	169
<i>s, z, š, ž</i> (§ 187—188)	172
<i>c</i> in <i>z</i> kot produkta praslovanskih palatalizacij (§ 189—190)	173
<i>č, ċ, šć</i> (§ 191—193)	174
Asimilacije konzontanov glede na zvonečnost (§ 194—196)	175
EKSPRESIVNI GLASOVNI POJAVI (§ 197—200)	177
PREGLED VOKALNIH SISTEMOV (§ 201—216)	179
PREGLED KONZONANTSKIH SISTEMOV (§ 217—223)	197
ZAKLJUČEK (§ 224—226)	200
RÉSUMÉ (Traduit par V. Jesenik)	207
Seznam literature in tiskanih virov	213
Besedno kazalo	217

118	124
	127
(129)	130
(130)	131
	131
	133
	136
(147)	137
	137
	140
	142
	145
	146
	152
	153
	157
	161
	164
	166
	167
	169
	172
	173
	174
	175
	177
	179
	197
	200
	207
	215
	217

SEZNAM KART

1. Situacijska karta	17
2. Področje južnonotranjskih govorov	19
3. Razvoj <i>ě</i>	31
4. Razvoj sekundarno poudarjenega <i>o</i>	39
5. Razvoj sekundarno poudarjenega <i>e</i>	43
6. Razvoj diftonga <i>ou</i>	53
7. Preglas	75
8. Akanje in akanju nasprotni pojavi	97
9. Razvoj končnega <i>-o < -ø</i>	115
10. Razvoj končnega <i>-iu</i>	119
11. Množina palatalnih glasov	139
12. Razvoj palatalnega <i>l'</i>	141
13. Razvoj praslovanskega <i>l</i>	143
14. Sekundarna palatalizacija	149
15. Razvoj končnega <i>-m</i>	159

VSEBINA

Raba predpon in predlogov	9
Po	9
Podъ	27
Na	32
Nadъ	47
Za	50
Prě-	61
Prědъ	66
Pro-, pra-	69
Otъ	71
Do	79
Kъ	85
O, obъ	88
Pri	97
Izъ	100
Sъ	106
Vъ	114
Vъzъ	118
Raz-	121
Nizъ	124
Prězъ	124
Črězъ, prězъ, prěko, skvozě	125
Bezъ	129
Vy-	131
U	131
Mimo	133
Protivъ	135
Radi	137
Šrědě	138
Meždu	138
Ostale predložno rabljene besede	139
Kratice	141
Uporabljena dela	141

KAZALO

I. Pregled izročila:	13—62	
1. Zapisi		15
2. Življenje		35
3. Raziskavanja		43
4. Vsebina		49
II. Pretres glavnih motivov:	63—100	
5. Greh		65
6. Kazen (Smrt v ognju)		69
7. Latentno življenje		80
8. Prerojenje: pripovedni motivi — verovanja — navade		86
(Partenogeneza 86, Metempsihoza 91, Otroška žeja 95, Antropofagija 98, Ženski delovni tabu na Andrejevo 99)		
III. Zunaje povezave * Notranja delitev *		
Literarne vrednote:	101—160	
9. Zveze z zgodbami iz živega ustnega izročila		103
10. Zveze z zgodbami iz knjižne zakladnice		119
11. Skupine v naši zgodbi		132
12. Literarne vrednote		153
IV. Sklep:	161—176	
13. Glavni izsledki		163
V. Teksti:	177—242	
A. Variante		179
(Mednarodna skupina s potovanjem 179, Mednarodna skupina z vrnitvijo po prerojenca 188, Podskupina z vinogradom 202, Posebne, neuvrščene variante 210)		
B. Odlomki		227
C. Razno		236
Bibliografija:	243—252	
Kratice		245
Rokopisno gradivo		246
Literatura		247
Zusammenfassung:	253—279	
Der verbrannte und wiedergeborene Mensch		255

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	7
I. Übersicht der Überlieferung:	13—62
1. Aufzeichnungen	15
2. Leben	35
3. Forschungen	43
4. Inhalt	49
II Erörterung der Hauptmotive:	63—100
5. Sünde	65
6. Strafe (Tod im Feuer)	69
7. Latentes Weiterleben	80
8. Wiedergeburt: Erzählmotive — Glaubensvorstellungen — Gebräuche	86
(Parthenogenese 86, Metempsychose 91, Kinderdurst 95, Anthro- pophagie 98, Arbeitsverbot für weibl. Personen am Andreastag 99)	
III. Außere Verbindungen * Innere Gliede- rung * Literarische Werte:	101—160
9. Verbindungen mit Geschichten aus der mündlichen Überlieferung	103
10. Verbindungen mit Geschichten aus dem literarischen Er- zählschatze	119
11. Redaktionen	132
12. Literarische Werte	153
IV. Abschluss:	161—176
13. Die Hauptergebnisse	163
V. Textbeilagen:	177—242
A. Varianten	179
(Die internationale Redaktion mit der Wanderung 179, Die internationale Redaktion mit der Rückkehr, um den Wieder- geborenen zu holen 188, Die Subredaktion mit dem Weingarten 202, Besondere, unklassifizierte Varianten 210)	
B. Bruchstücke	227
C. Verschiedenes	236
Bibliographie:	243—252
Kurzzeichen	245
Handschriftliches Material	246
Literatur	247
Zusammenfassung	253

PREGLED VSEBINE

	Str.
Predgovor	7
I. »Quintana«	9
II. Viteške igre	11
1. Zive tarče	11
2. Tarča — kvintana	18
3. Kvintana — lutka	24
4. Kvintana — obroček	30
5. Tekme v kostumih in maskah	36
6. Giostra v Vidmu (Udine) 1762	43
III. Odmevi v ljudskem življenju	49
1. Viteške igre pa podložniki in meščani	49
2. Zadevanje lutke	58
3. Nabadanje obročka	60
4. Zbijanje soda	69
IV. Štehvnanje v Ziljski dolini	77
1. Razširjenost štehvanja	77
2. Današnji potek štehvanja	82
3. Stara poročila o štehvanju	90
4. Naziv igre in tarče	96
5. Štehvnanje po starem	98
6. Sloves ziljske igre	116
7. Odkod ziljska igra	118
8. Štehvnanje in ziljska srenja	129
Dodatki	133
Dodatek A	135
I. »Quintana rediviva«	135
1. Obnovitve starih iger	135
2. Arezzo: La giostra del Saracino	136
3. Ascoli Piceno: Giostra cavalleresca della Quintana	138
4. Foligno: Giostra della Quintana	140
5. Udine: La Quintana	142
6. Ljubljana: Boj čolnarjev	144
II. Štehvnanje zunaj Zilje	146
Dodatek B	154
Iz knjižice »Dei giuochi militari...« 1762	154
1. Pravila giostre	154
2. Udeleženci giostre	155
3. Poetični opis giostre	156
4. Sonet (Ferito è il Saraceno...)	158

	Str.
5. Sonet (Del Saraceno nell'atroce e nera guancia...)	158
6. Sonet (Mentre con maggior pompa...)	159
7. Sonet (Non ritardar, Goffredo...)	159
8. Sonet (Quando il destriero al corso...)	160
Viri in opombe	161
Viri	163
Opombe	167
Odkod podobe	185
Résumé	187
La Quintaine des Slovènes de la Vallée de la Zilia (Gailtal) et son	
cadre européen	189
Sous-titres des illustrations	207

Av.
L
II.

III.

IV. I

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.

Annex
A

II
Annex
E

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Avant-propos	7
I. La »Quintana«	9
II. Les jeux chevaleresques	11
1. Cibles vivantes	11
2. La cible morte	18
3. La quintaine jaquemart	24
4. La quintaine anneau	30
5. Compétitions costumées et masquées	36
6. La »giostra« d'Udine, de l'an 1762	43
III. Vestiges dans la vie du peuple	49
1. Les jeux chevaleresques et le peuple	49
2. Courir le jaquemart	58
3. Courir l'anneau	60
4. Casser le fût	69
IV. La quintaine de la Vallée de la Zilia	77
1. Diffusion de la quintaine	77
2. Le déroulement actuel de la quintaine	82
3. Rapports anciens sur la quintaine	90
4. Les dénominations slovènes du jeu et de la cible	96
5. La quintaine zilienne »ancien style«	98
6. La renommée du jeu zilien	116
7. Origine de la quintaine zilienne	118
8. La quintaine et la communauté zilienne	129
Annexes	133
Annexe A	135
I. »Quintana rediviva«	135
1. L'exhumation des anciens jeux	135
2. Arezzo: La giostra del Saracino	136
3. Ascoli Piceno: Giostra cavalleresca della Quintana	138
4. Foligno: Giostra della Quintana	140
5. Udine: La Quintana	142
6. Ljubljana: La Joute des Bateliers	144
II. La quintaine au fût en dehors de la Vallée de la Zilia	146
Annexe B	154
Extraits du livret »Dei giuochi militari...« 1762	154
1. Le règlement de la »giostra«	154
2. Les participants de la »giostra«	155
3. Description poétique de la »giostra«	156
4. Sonnet (Ferito è il Saraceno...)	158

	Page
5. Sonnet (Del Saraceno nell'atroce e nera guancia...)	158
6. Sonnet (Mentre con maggior pompa...)	159
7. Sonnet (Non ritardar, Goffredo...)	159
8. Sonnet (Quando il destriero al corso...)	160
Littérature et notes	161
Littérature	163
Notes	167
Provenance des illustrations	185
Résumé	187
La Quintaine des Slovènes de la Vallée de la Zilia et son cadre européen	189
Sous-titres des illustrations	207

KAZALO

	Stran
Predgovor	5
I. Detomorilka v narodni pesmi	7
II. Bibliografija inačic balade o nevesti detomorilki . .	13
III. Vsebinska analiza inačic balade o nevesti deto- morilki	17
IV. Motivika v slovenski baladi	34
V. Napevi slovenskih inačic	48
VI. Zaključki	57
VII. Uporabljeno slovensko gradivo	59
Summary	115
Viri in literatura	118
Dodatek	125

KAZALO

Uvod	7
A. Ljudske smuči na Bloški planoti in v njeni soseščini:	11—84
1. Poročila in raziskovanja	13
2. Kratek geografski pregled ozemelj ljudskih smuči	16
3. Smuči in njihovi sestavni deli	22
4. Izdelovanje smuči	49
5. Ljudska smuška tehnika	57
6. Smuči kot prometno sredstvo	67
7. Krplje in smuči	74
8. Drsanje	77
9. Konec ljudske smuške kulture	82
B. Vprašanje nastanka in razvoja bloških smuči: 85—172	
1. Dosedanje obravnavanje, pogoji in metodična vprašanja	87
2. Pregled glavnih tipov ljudskih smuči po svetu	91
3. Ljudske smuči na Pohorju, Kobanskem in v Liki	112
4. Bloške in druge naše smuči ob primerjavi s poglavitnimi tipi smuči	121
5. Vprašanje zgodovinske zveze	128
6. Južni smuški tip z arktičnimi značilnostmi	140
7. Ljudska smuška terminologija	146
8. Pustno drsanje in sankanje	160
9. Vprašanje antropološkega kriterija	162
10. Vprašanje avtohtonosti bloških smuči	167
11. Zaključek	170
Slovstvo	173
Summary:	
The skis from Bloke, their origin and development	177

PREGLED ILUSTRATIVNEGA GRADIVA

I. Karte in risbe v tekstu

Ozemlja ljudskih smuči na Slovenskem	9
1. Razširjenost ljudskih smuči na Bloški planoti, v Vidovskih hribih in soseščini	17
2. Sestavni deli bloških smuči	27
3. Konci krivin in stremena na bloških smučeh	31
4. Stremena na bloških smučeh	35
5. Razne posebnosti iz bloške smuške kulture	39
6. Krsta na smučeh	73
7. Arktični smuški tip	93
8. Južni smuški tip	95
9. Južni smuški tip	97
10. Razni tipi smuči	101
11. Pritrjevanje stremen na finskih smučeh	105
12. Pritrjevanje železnih klanf na smuči	107
13. Razni tipi smuči	109
14. Krplje in palice	111
15. Pohorske smuči	113
16. Smuči iz okolice Gospića v Liki	117
17. Prasani itd.	145
18. Razdelitev krvne skupine B v Evropi	165

II. Priloge na umetniškem papirju

1. Pogled proti Vidovskim hribom — Foto B. Orel	16/17
2. Pogled po Bloški planoti: polje Resje — Foto B. Orel	24/25
3. Nekaj bloških smuči in krpelj	32/33
4. Krivljenje smuči v kozolcu in na lestvi. Zgoraj: Mramorovo pri Lužarjih; zdolaj: v Metljah — Foto B. Orel, dec. 1955.	48/49
5. Zgoraj: Bloška kmeta neseta na smučeh žito v mlin; zdolaj: Blóčanje s palicami na smučeh — Foto M. Badjura (1931)	64/65
6. Dva stara Bločana »na smučeh«. Zgoraj: Karel Zakrajšek, Škrabče 4; zdolaj: Jernej Korošec, Vel. Bloke 30 — Foto B. Orel, 1953.	80/81
7. Staro in mlado »se drsa po smečeh«. Zgoraj: Alojz Žgajnar, Topol 22; zdolaj: Neredov oče s Škufčega z vnukinjama — Foto B. Orel, 1953.	88/89
8. Nekaj podob smučanja na Pohorju — Foto Tončica Urbas (Slovenski etnograf 9, 1956, T. VI)	112/113

INDEX

Introduction	7
A. The folk skis from the Bloke Plateau and its neighbourhood	11—84
1. Reports and researches	13
2. A short geographic survey of the territory of the folk skis.....	16
3. The skis and their component parts	22
4. The making of skis	49
5. The folk skiing technique	57
6. The skis as a means of transportation	67
7. The snowshoes and the skis	74
8. Skating	77
9. The end of the folk ski culture	82
B. The problem of the origin and development of the skis from Bloke	85—172
1. Previous researches, conditions, methodological problems	87
2. A survey of the main types of folks skis in the world	91
3. Folk skis in the Pohorje Mountain, in the Kobansko area, and in Lika	112
4. The skis from Bloke and from other areas in this country compared with the main types of skis	121
5. The problem of historical connections	128
6. The southern type of skis with arctic characteristic	140
7. The folk terminology connected with skis and skiing	146
8. The carnival skating and sledging	160
9. The anthropological criterion	162
10. Are the skis from Bloke autochthonous?	167
11. Conclusion	170
Literature	173
Summary	177

KAZALO

IVAN GRAFENAUER:
SPOKORJENI GREŠNIK

1. Uvodna beseda	7
2. Od poučnega zgleda do pravljice	18
3. Pravljicična legenda o tolovaju Madeju	27
4. Motivni nizi slovensko-hrvaške pesmi o Spokorjenem grešniku	33
5. Seznamek inačic z motivnimi nizi	35
6. Bistvene pôteze pesmi o Spokorjenem grešniku	42
7. Inačice Spokorjenega grešnika po inačičnih tipih	48
8. Razbor inačic	86
9. »Spokorjeni grešnik« — upesnjen starokrščanski pridižni zgled (Exemplum)	117
Dodatek	135

Zusammenfassung:

Das slowenisch-kroatische Volkslied vom Bussfertigen Sünder	141
---	-----

ZMAGA KUMER:

SLOVENSKI NAPEVI LEGENDARNE PESMI

»SPOKORJENI GREŠNIK«	169
--------------------------------	-----

Zusammenfassung:

Slowenische Melodien des Legendenliedes vom Bussfertigen Sünder	179
---	-----

INHALTSVERZEICHNIS

IVAN GRAFENAUER:

DER BUSSFERTIGE SÜNDER

1. Vorwort	7
2. Vom Exemplum zum Märchen	18
3. Die Märchenlegende vom Räuber Madej	27
4. Motivreihen des slowenisch-kroatischen Liedes vom bussfertigen Sünder	33
5. Variantenliste mit Motivreihen	35
6. Wesenszüge des Liedes vom bussfertigen Sünder	42
7. Die Varianten, nach Typen geordnet	48
8. Analyse der Varianten	86
9. »Der bussfertige Sünder« — ein altchristliches Exemplum in Liedform	117
Anhang	135
Zusammenfassung	141

ZMAGA KUMER:

SLOWENISCHE MELODIEN DES LEGENDENLIEDES VOM BUSS-
FERTIGEN SÜNDER

Zusammenfassung	169
Zusammenfassung	179

KAZALO

Uvodna beseda	5—6
Seznam uporabljenih posebnih znakov	7
I. Opis črnovrškega dialekta	11—58
Glasoslovje	11—24
Vokalizem	11—19
Konzonanti	19—24
Oblikoslovje	25—58
Nominalna sklanjatev	25—32
Ženska a-jevska sklanjatev	25—27
Sklanjatev i-jevskih debel	27—28
Moška sklanjatev	28—31
Sklanjatev samostalnikov srednjega spola	31
Osnove na soglasnik	32
Pridevnik	32—38
Zaimki	39—41
Števniki	42—43
Glagol	44—56
I. vrsta	44—48
II. vrsta	48—49
III. vrsta	49—50
IV. vrsta	50—53
V. vrsta	53—55
VI. vrsta	55
Atematični glagoli	56
Prislovci	57—58
Iz slovarskega gradiva (izdelovanje lesene posode, izbor oglarških izrazov, oranje, košnja, žetev, gojenje lanu)	59—62
Pripombe k besedotvorju	63—64
Izbor hišnih imen	65
II. Slovar črnovrškega dialekta	69—253
III. Dodatek narečnih sinonimov h knjižnim besedam	257—266

K A Z A L O

IVAN GRAFENAUER:

MARIJA IN BRODNIK

1. Predmet pesmi	7
2. Inačice	12
3. Doljanska inačica — vzor pesmi o Mariji in brodniku	23
4. Osnovni pesemski tip	31
5. Mladi »iztirjeni« pesemski tip	52
6. Kontaminacijske inačice iztirjenega tipa s pesmijo »Marija gre z Jezusom na božjo pot«	68

D o d a t e k :

Slovenske inačice	81
Hrvaške inačice	98
Marija gre z Jezusom na božjo pot	99

Zusammenfassung:

Das slowenisch-kroatische Volkslied »Maria und der Fährmann« . . .	103
--	-----

ZMAGA KUMER:

MARIJA IN BRODNIK Z GLASBENEGA VIDIKA	143
---	-----

Zusammenfassung:

Das Legendenlied von Maria und dem Fährmann. Seine musikalische Gestalt	158
---	-----

I N H A L T

IVAN GRAFENAUER:

MARIA UND DER FÄHRMANN

1. Das Thema	7
2. Die Varianten mit ihren Motivreihen	12
3. Die vorbildliche Fassung aus Duell bei Rossegg in Kärnten	23
4. Der Grundtypus des Liedes	31
5. Der entgleiste Typus des Liedes von »Maria und dem Fährmann«	52
6. »Maria und der Fährmann« des entgleisten Typus kontaminiert mit »Maria mit dem Jesuskind auf Reisen«	68

Anhang:

Slowenische Varianten	81
Kroatische Varianten	98
»Maria mit dem Jesuskind auf Reisen«	99

Zusammenfassung:

Das slowenisch-kroatische Volkslied »Maria und der Fährmann«	103
--	-----

ZMAGA KUMER:

DAS LEGENDENLIED VON »MARIA UND DEM FÄHRMANN«

SEINE MUSIKALISCHE GESTALT 143

Zusammenfassung	158
---------------------------	-----

Ivan Grafenauer—Zmaga Kumer: Marija in brodnik. — Skrb za besedilo
Milko Matičetov. — Izdala Slovenska akademija znanosti in umetnosti v Ljub-
ljani. — Natisnila tiskarna ČZP Primorski tisk v Kopru v juliju 1966. —
Naklada 800 izvodov.